

www.BibleForChildren.org

San Mateo 1



Na ornu bi bza' shuup beey nu yu' i'ñ Bee, orze' Ñgyoozh bzeed mi Gabrieleel, yu nu nac anc nim, zay Nazaret, tub gyedz nu ri lo yu ni Galilea. Zay lo tub fiñ feñ nu nigul dzeel yu gyeey. Fiñ ze' lañ Li. Fiñ ze' bi guc nap niñ nu chelaañ See, tub mbecy nu bruu lat nez rey Dabi.



Orze' na anc ze' rab yuñ: –Li, cue' dzib ru, gun Ñgyoozh bi psa' lagy mi nu nap gyicy num ru. Ru chu' i'ñ ru. Orze' gaal ru tub mdoo gyeey. Orze' co lar mi Jesuuz. Mi ze' gac mi tub biñ lily. Nii dey nu “Mi ze' i'ñ Ñgyoozh biñ nu gya zir zu”, nii dey. Orze' Ñgyoozh gyicy mi nu gac mdoo ze' nir rey lugaar ni gyitoo bel nim Dabi, gun orze' gyub ic mi de nez Israeel tub la, nunu rila wayeca nu gyub

ic mi den –na anc ze'.



Orze' na ga' Li: –¿Lac mod chu' i'ña
ze' rila nigul dzeela biñ gyeey? –nañ.

Orze' na ga' anc ze': –Espiriit Yon
ni Ñgyoozh gyet mi nu gac num ru.

Nunu Ñgyoozh, biñ nu gya zir

zu, tona' la coz ily gyicy

mi lat nu gac num ru.

Nde' nu mdoo nir nu

gal gac mi mbecy

yon, tub mbecy nu

nii dey “I'ñ

Ñgyoozh”, nii dey.



Laab tiem ze' bruu Li ze' nu rcyiiñ ñi zañ carer
tub gyedz nu ri tub logyi' ni Judea. Na ornu
bru'ñañ, orze' gu'ñ nañ yu' Zacarí. Orze' mnii
nuñ Bee ñgyoozh. Na ornu
güeñ Bee riidz nu mnii Li,
orze' pcueñ mdoo nañ
mi. Orze' briib ic za' la
Espiriit Yon ni Ñgyoozh
mi. Orze' ye la mniim:
–¡Nap zir gyicy nu
Ñgyoozh ru gaze'
de' zir biñ mña!
¡Nunu ni' zi'l nap



gyicy num mdoo nir!



Mod nu guc ornu gul Jesucrisht. Li, fiñ nu guc ñaam, bi bya' lo riidz nu chelaañ See, tees anzir nu gyatublaazh dey, orze' bi rabee nu secyi zuñ nu nac coz ily nu bicy Espiriit Yon ni Ñgyoozh. See, yu nu gac ñgyeeñ nac yu tub mbecy nu ricy coz nu se'ñ. Orze' wangalagy yu coy gyel mbecy niñ lo dela mbecy. Orze' mnii tooy nu tily yu trat ze' dze ga nu wachelaay ñi.



Lat nu rash yu shcab nu nac nde', orze' bruu zac tub anc ni Ñgyoozh loy lat pcaal yu. Orze' anc ze' nay: –See nez Dabi, cue' dzib ru nu gash ru Li nu gac mñaar, gun secyi zuñ nu nac Espiriit Yon ni Ñgyoozh. Na gaal ñi tub mdoo gyeey. Orze' co lar mi Jesuuz. Ni gruu lam gun mi ze' co mbañ mi de mbecy ledz mi nu nac cyi dey –na anc ze'.



Na ornu See briish yu yaa ni pcaal ze', orze' bicy yu gal nu mnii anc ni Shuaan den. Orze' pchelaay Li. Byac ñi mñaay. Tees wangal dey losa'y gashtal bi bded nu gul i'ñ ñi. Nunu See bloo lay mi Jesuuz.



Tiem ze' Augusto, yu nu riib ic de nasyoong, pshes nañ
yu tub acta nu mniiy lo dey nu cha boo dey ña'n mbecy
dutuub la lugaar nu riib
ic yu. Orze' dela mbecy
bya dey ledz yu
nu cuic yu
ña'n yu.



Nde' nu See bruuy tub gyedz ni Galilea nu la Nazaret.
Orze' yay Beleeng, tub gyedz ni Judea, gun gyedz ze'
gul rey Dabi, nunu See nac
yu nez Dabi. Orze' ze' yay
nu cuic yu ña'n
yu. Nunu ya
nuy Li, fiñ nu



bi ca lo cuen nu chelaay.
Nunu fiñ ze' bi yu' i'ñ ñi.



Orze' lat nu rcyiiñ dey
Beleeng, orze' pshuub
dzi nu gal mdoo.



Orze' ze' gul mdoo loga niñ. Orze' ptiish ñi mdoo ze'
negy. Orze' briñ mdoo ze' nañ tub cano, ze' nu row
bañcyug gyizh, gun wangada'
lugaar nu ndri dey nañ
yu' ni mbecy.



Orze' bruu zac tub anc ni Ñgyoozh lo dey. Orze' pca yaa
nu bruu lo Ñgyoozh dub yub la ze' nu yu' dey. Orze'
tona' la gudzib dey. Na gaab ga
Beleeng yu' la be mbecy

nu rña
shily. Gua
la rel rña dey
shily niy lat
gyish. ✦



Orze' na anc ze' rab yu dey: –Cue' dzib der. Ya yap nee
tub riidz nu tona' la nap. Nu nac riidz ze' tona' la gyet
lagy dela mbecy. Dzi na la gul tub
mdoo ledz Dabi. Nunu mi
ze' biñ nu
co mbañ
der.



Mi ze' nac mi Mesías, Shuaan na, biñ nu ca lo cuen nu cyid. Mod nu gad lagy der nu laab mi, nde' nu gyap der mdoo ze' mbish mi negy rim nañ cano

ze' nu row bañcyug gyizh –na anc ze'.



Orze' laab or la ze' bruu zac tub nac anc zigy nu bruu gal gyibaa lo tuuba' anc ze'. Orze' ryabic dey gyel mbecy ni Ñgyoozh.



Orze' na dey: Rlagy ñi gyabic mbecy gyel mbecy ni
Ñgyoozh gal gyibaa lugaar nu gya zir zu.
Ze' gyishlombecy ii rlagy ñi nu chu'
dela mbecy nu gyel ri zu,



de mbecy nu
gyedzu' lagy mi,
na de anc ze'.



Na ornu de anc ze' ya dey gyibaa, orze' de yu rña shily
ze' na dey rab yu losa'y: –Yaa chan Beleeng, cha güiñ
de coz nu guc, de coz nu mnii Ñgyoozh Shuaan
den –na dey.



Orze' bicy lal la dey zay. Na ornu bru'ña dey, orze'
bzaac dey Li, nu See, gal nu mdoo ze' rim nañ cano.
Orze' ornu bzaac de yu nu rña shily ze' mdoo ze',
orze' byoo dey rishlo dela mbecy de coz
nu mnii anc ze'.



Jesuuz gul mi tub
gyedz nu ri lo yu ni
Judea nu la Beleeng.
Gul mi tiem nu
Herodes nac
yu rey.

Orze' bri la be mbecy nu bruu
gashtal ze' nu driib doo, briy
Jerusaleeng. De yu ze' nac dey
mbecy nu rsya' de mod nu ricy
bel baa.



Orze' bdugyi' dey:
–¿Ca lugaar gul rey
ni de mbecy Israeel?
Gun gashtal ze' nu
driib doo bzaac
de bel baa nu

briic muesht nu bi gul yu. Nde'
nu yap de nu griib zily de yu
–na dey.



Orze' Herodes dze ga bredz
yu de yu nu rsya' mod nu
ricy bel baa. Gaze' nu
bdugyi'y lo dey la gaal
tiem nu bruu zac bel baa ze'.
Orze' bzuu nez yu dey zay
Beleeng. Orze' nay: –Gua
der gal ze'. Nap yub der
mdoo ze'. Ornu gyap ru yu
ze', orze' yeeda' der laaba'
par ii gun orze'
gyoor rishlo.
Gun ni' ya
cha griib
zilya yu



–na Herodes.



Na ornu bya' lo nu bee dey riidz nu rey Herodes, orze' de yu nu rsya' mod nu ricy bel baa ze' bruu dey loy zay.

Na ornu bi zaab za dey zay, orze' bruu zaca' bel baa nu bi bzaac dey anzir par ze' nu driib doo ze'. Za ma gashtal ze' nu mbish mdoo ze'. Ze' guca ma.



Orze' ornu gu' dey nañ yu', orze' bzaac dey mdoo ze' nu
ñaam Li. Orze' gusu tib dey nunu briib zily dey mdoo
ze'. Gaze' nu tub ga la dey pshaal
yu ru' cajoo niy. Orze' briic dey
or ganim. Briic dey tub lo yaal
nap nu dzi ñgyup sac ganim.



Nunu briic dey tub lo ga' bid nu zguul ti' nu la mirra
ganim. Orze' despuees mnii Ñgyoozh lat pcaal dey nu
cue' cush cyay ded yu lo Herodes.
Orze' reña' nez bish cya dey
yay par ledz yu.



Despuees ornu bi ya de yu nu
rsya' mod nu ricy bel baa ze',
orze' bruu zac tub anc ni
Ñgyoozh Shuaan den lat
pcaal See. Orze' nay rab yuy:
–Wesh te. Gush mdoo ii
nu ñaam. Orze' na gua
dze der gashtal lo de yu
ni Egipto. Ze' cyiiñ ru
gashtal ornu

ya ñee lor, gun Herodes
yub yu mdoo ii par nu
cut yuy –nay.



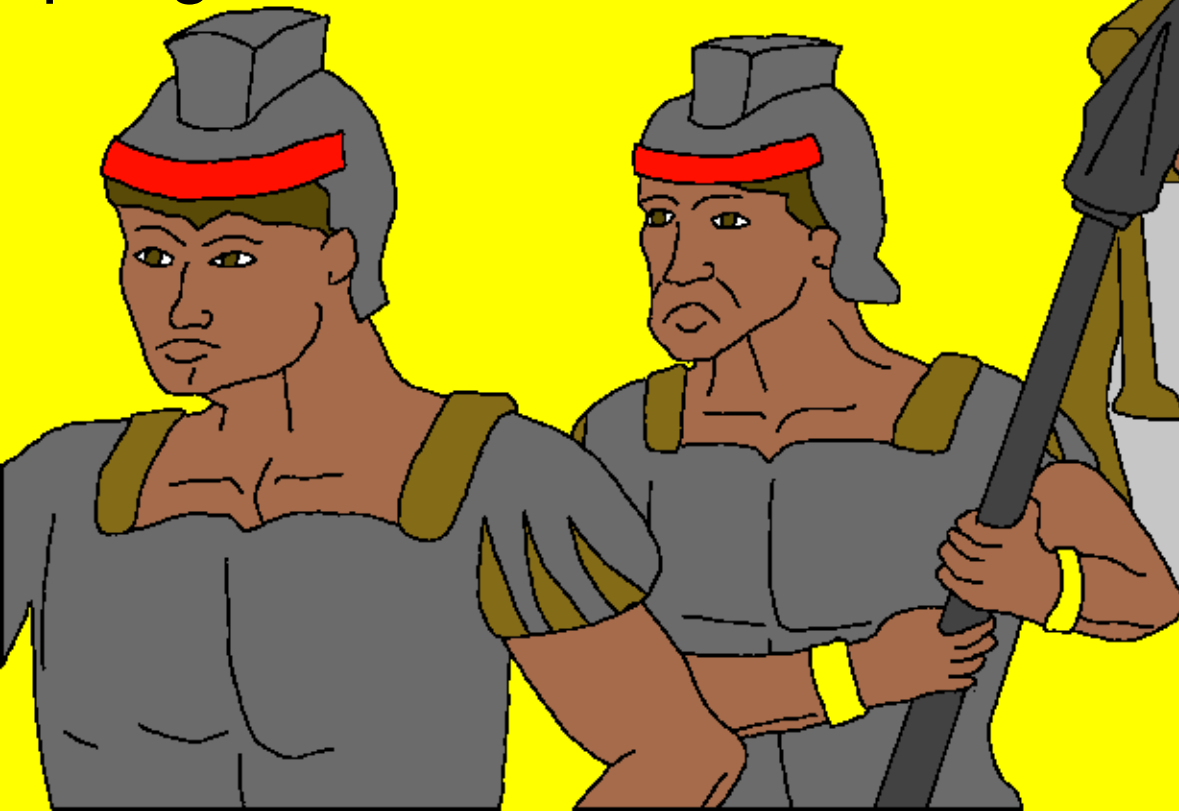
Orze' See lueg la wesh tey,
nunu gush yu mdoo ze', nunu
pteey ñaa mdoo ze'. Orze'
gush nez yu zay laab nañ rel
ze', za nuy mdoo ze' nu
ñaam par Egipto. Ze'
pcyiiñ dey gashtal gut la
Herodes.



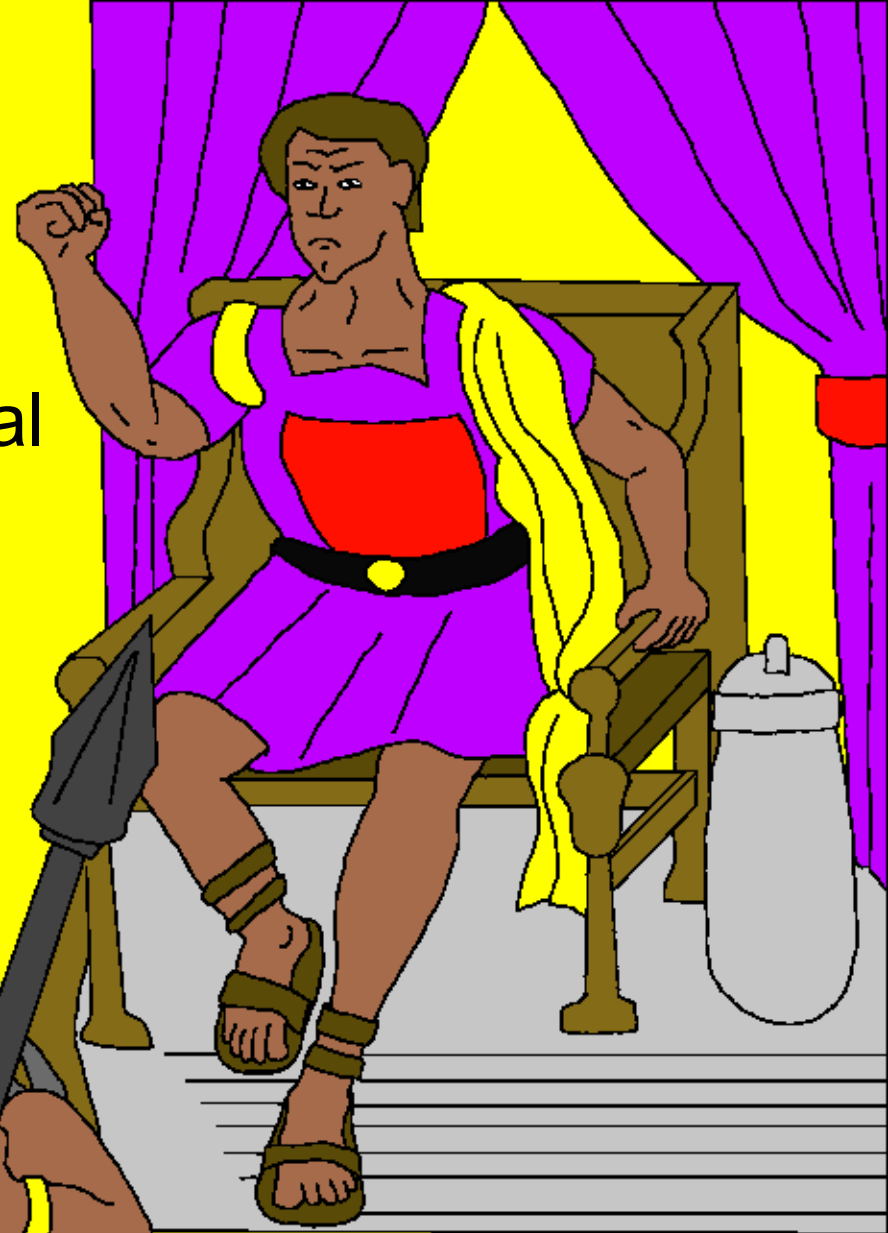
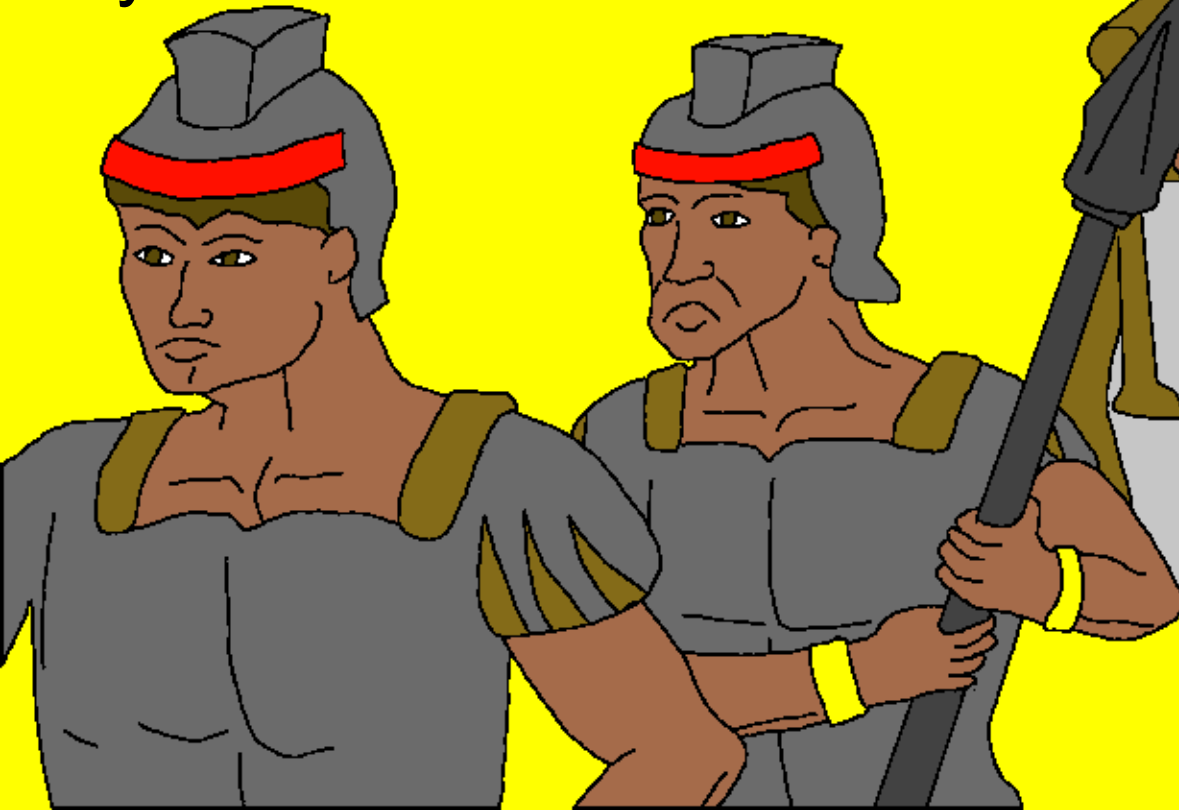
Ni guuc ñi par nu byu' niñ gal
nu mnii Ñgyoozh Shuaan den
lat de riidz nu pcaa tub yu nu
mnii por cuen nim ornu nam:
“Ya bredza i'ña par nu gruum
Egipto”, nam. Ni pcaa
yu nu mnii por cuen
ni Ñgyoozh.



Na ornu gud lagy Herodes nu
de yu nu rsya' mod nu ricy bel
baa ze' nu bguu dey yu, orze'
tona' la guzi lagy yu. Orze' bicy
yu mandaar nu cut mbecy de yu
nguzh mi' nu yu' ña'n cyup
par gash.



Cut dey de yu nguzh nu yu'
Beleeng gal nu de yu nguzh
nu yu' dub yub la gaab ga
ru'ñ. Ni mod bicy yu gun gush
yu tiem nu bruu zac bel baa gal
nu mnii de yu nu rsya' mod nu
ricy ma ze'.





Despuees ornu gut Herodes,
orze' tub anc ni Ñgyoozh
Shuaan den bruu zaca'y lat
pcaal See lat nu rcyiiñ yu
Egipto. Orze' nay rab yuy:

–Wesh te. Gun gyar nu
yu nguzh ze' nu ñaam.

Yaa par lo de yu ni
Israeel, gun na bi gut
yu nu rlagy

cut yu nguzh ze' –nay.



Tees ornu güeñ yu nu Arquelao byeeñ yu lo uz yu
Herodes nu riib ic yu
Judea, orze' gudzib
yu ñgyay lugaar ze'.
Orze' laaba' lat
pcaal yu



mni Ñgyoozh loy lac
mod gyicy yu. Orze' guay tub
lugaar ni Galilea. Na ornu briy ze',
guay pcyiñ yu tub gyedz nu la Nazaret.





Ni guc de nde' par nu
byu' niñ gal nu mnii tub yu nu mnii
por cuen ni Ñgyoozh ornu mniiy nu
mbecy niy nu Jesuuz nac mi tub mbecy Nazaret.



'Gun Ñgyoozh tona' la rcam de ru mbecy
nu yu' gyishlombecy ii. Nde' nu gal briic
lam ya i'ñ mi nu tub zi zu nim ni der. Gun
orze' de mbecy nu gyicy cup consuel
lo, de yu ze' want lo dey, sinu gad
nu cui mbañ dey tub la.



Romanos 3:23

Gun dela mbecy bicy dey coz cyi, nunu a' yad ñi ni dey nu zac yu lo gyel lily nim.

Romanos 6:23

Gun i den nu gyabic coz cyi, nde' nu gat na. Tees coz nu leew la rbic Ñgyoozh ni den, nde' nu cui mbañ den tub la nu nac nu nac den mbecy ni Shuaan na Jesucrisht.

Hebreos 9:27

Na dela mbecy rlagy ñi nu gat dey tub tir zi'l, nunu despuees orze' gri bee Ñgyoozh ni dey.



Efesios 2:8,9

Gun Ñgyoozh bicy mi tub faboor num den nu bloo mbañ mi den nu nac nu ricy cup den consuel lo Crisht. Walab nu ni bicy mi nu nac de coz nu de ub na bicy na, sinu nde' tub coz nu leew la bicy nu Ñgyoozh de ub na. Walab nu nac de coz nap nu ricy den, nde' nu gruu mbañ naa. Nde' nu walagy ñi nu gyicy zily mbecy ub yu.

Romanos 10:9,10

Benu nu ru'r niir nu Jesuuz nac mi Shuaan ru, nunu benu nañ lardoor cheña lagy ru nu Ñgyoozh bicy mi nu byabañ mi, orze' gruu mbañ ru. Gun nu nac nu gyicy cup den consuel lo Crisht nañ lardoon, nde' gyicy ñi nu gyanap den lo Ñgyoozh. Nunu nu nac nu zat den Jesucrisht nu ru'n, nde' gyicy ñi nu gruu mbañ den.



San Juan 3:16,17

'Gun Ñgyoozh tona' la rcam de ru mbecy nu yu' gyishlombecy ii. Nde' nu gal briic lam ya i'ñ mi nu tub zi zu nim ni der. Gun orze' de mbecy nu gyicy cup consuel lo, de yu ze' wanit lo dey, sinu gad nu cui mbañ dey tub la. Gun Ñgyoozh wanseed mi ya, biñ nu nac i'ñ mi, gyishlombecy ii par nu niim nu yu' falt ni de mbecy, sinu par nu co mbañ mi dey nu nac ya.

1 San Juan 5:11-13

Ze' de riidz ze' rniñ nu Ñgyoozh bicy mi nu gac cui mbañ den tub la. Ze' nu cui mbañ den, nde' gad ñi nu nac i'ñ mi. Orze' de mbecy nu nac nu Jesuuz, i'ñ Ñgyoozh, de yu ze' bi guud nu cui mbañ yu. Tees de mbecy nu a' nac nu mi ze', de yu ze' wad nu cui mbañ dey. Ya zeeda gyicy ii lo de ru mbecy nu ricy cup consuel lo Jesuuz, i'ñ Ñgyoozh, par nu gad lagy der nu bi guud nu cui mbañ der tub la.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Zapotec Texmelucan NT (zpz) © 2004, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/ZPZTBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

